

MÁS QUE UNA CENA

1.

In una fredda sera di gennaio, Chiara, una ragazza bruna, di statura alta con una soffice sciarpa giallo canarino, sta aspettando la sua amiga Lucía fuori da una rinomata pizzeria di Barcellona.

Sono le 20.00, Chiara guarda l'orologio e pensa "Come al solito, è in ritardo!".

Passata una trentina di minuti, una ragazza con folti capelli rosa e dal cappotto argentato si avvicina con passo tranquillo e saluta, quasi sbracciandosi, l'amica: "¡Chiaraaa hacía mucho que no te veía!"

"¡Sí! ¡Pero en todos estos años veo que aún no consigues llegar puntual!"

"¡Me conoces muy bien! ¿Pero podemos entrar ahora? Verás que después de haber comido esta pizza riquísima, me vas a perdonar. Ah, y por favor, háblame en

italiano. Así sigo practicándolo, porque viviendo aquí lo uso muy raramente y está un po'... ¿cómo decís vosotros? Un po' arrugginito".

Una volta essersi sedute al tavolo, la conversazione si riaccende dirottando questa volta verso l'Italia.


Chiara infatti esordisce dicendo: "Mamma mia, sono quasi le 21. Se fossi a casa di mio papà a Bergamo a quest'ora mi starei preparando per andare a letto."

"Nunca he entendido vuestros horarios italianos, para mi es casi impensable sentarme a la mesa antes de las nueve. A esta hora casi estoy merendando."

"Uff, ti capisco. Preferisco molto di più gli orari di quando sono a casa di mia nonna a Napoli. Anche lì infatti prima delle otto non si mangia".

"Bueno, no conozco a tu abuela, pero ya me cae bien."

La conversación de las dos amigas es interrumpida por la llegada del camarero que les trae la muy deseada carta.



Pizzas/Pizzas	
01 MARGARITA	Tomate y mozzarella (Tomàquet i mozzarella) 7,50€
02 PROSCIUTTO	Tomate, mozzarella y jamón dulce (Tomàquet, mozzarella i pernil dolç) 8,25€
03 FUNGHI	Tomate, mozzarella, champiñones y orégano (Tomàquet, mozzarella, sampsinyons i orènga) 8,25€
04 NAPOLITANA	Tomate, mozzarella, anchoas y orégano (Tomàquet, mozzarella, anoves i orènga) 8,25€
05 PROSCIUTTO FUNGHI	Tomate, mozzarella, jamón dulce y champiñones (Tomàquet, mozzarella, pernil dolç i sampsinyons) 8,50€
06 MIA	Tomate, mozzarella, jamón dulce y cebolla (Tomàquet, mozzarella, pernil dolç i ceba) 8,50€
07 TONNO	Tomate, mozzarella y atún (Tomàquet, mozzarella i tonyina) 8,50€
08 CALZONE (pizza cerrada)	Tomate, mozzarella, jamón dulce y chorizo picante (pizza tancada) Tomàquet, mozzarella, pernil dolç i xoriço picant 9,00€
09 RUSTICA	Tomate, mozzarella, atún, bacón y cebolla (Tomàquet, mozzarella, tonyina, bacón i ceba) 9,25€
10 VALLSUGANA	Tomate, mozzarella, chorizo picante y gorgonzola (Tomàquet, mozzarella, xoriço picant i gorgonzola) 9,25€
11 4 ESTACIONES	Tomate, mozzarella, olivas, jamón serrano, champiñones y alcachofa (Tomàquet, mozzarella, olives, pernil serrà, sampsinyons i carofla) 9,50€
12 CARRECCIOSA	Tomate, mozzarella, jamón dulce, champiñones y maíz (Tomàquet, mozzarella, pernil dolç, sampsinyons i blat de moro) 9,50€
13 BARBACOA	Salsa barbacoa, mozzarella, pollo, bacón y cebolla (Salsa barbacoa, mozzarella, pollastre, bacón i ceba) 9,50€
14 FORMAGGI	Tomate, mozzarella, gorgonzola, queso de cabra y parmesano (Tomàquet, mozzarella, gorgonzola, formatge de cabra i parmesano) 9,50€
15 MEDITERRANEA	Tomate, mozzarella, atún, anchoas y olivas (Tomàquet, mozzarella, tonyina, anoves i olives) 9,50€
16 ROMANA	Tomate, mozzarella, anchoas y olivas (Tomàquet, mozzarella, anoves i olives) 9,50€
17 9 PUNT JUVÉ	Tomate, mozzarella, bacón, cebolla, huevo al horno y parmesano (Tomàquet, mozzarella, bacón, ceba, ou al forn i parmesano) 9,50€
18 PIZZA FELIZ	(pequeña calzone con una gran sonrisa) Tomate, mozzarella, jamón dulce y maíz. En la sonrisa: tomate, mozzarella y cebolla caramelizada (petita calzone amb un gran somriure) Tomàquet, mozzarella, pernil dolç i blat de moro. En el somriure: tomàquet, mozzarella i ceba caramelitzada 9,50€
19 CURIOSA	Tomate, mozzarella, atún, cebolla y pizza (Tomàquet, mozzarella, tonyina, ceba i pizza) 9,50€
20 CALABRESI	Tomate, mozzarella, alcázaras, anchoas y olivas negras (Tomàquet, mozzarella, tàperes, anoves i olives negres) 9,50€
21 VEGETARIANA	Tomate, mozzarella, champiñones, cebolla, alcachofas y pimienta roja (Tomàquet, mozzarella, sampsinyons, ceba, carofla i pebre vermell) 9,50€
22 SPECIAL	Tomate, mozzarella, bacón, provolone y huevo (Tomàquet, mozzarella, bacón, provolone i ou) 9,50€
23 FOGOTTO	Tomate, mozzarella, cebolla, alcachofa, pimienta roja y huevo (Tomàquet, mozzarella, ceba, carofla, pebre vermell i ou) 9,50€
24 TROPICAL	Tomate, mozzarella, jamón dulce, bacón y pizza (Tomàquet, mozzarella, pernil dolç, bacón i pizza) 9,50€
25 FARFA	Tomate, mozzarella, provolone y jamón serrano (Tomàquet, mozzarella, provolone i pernil serrà) 10,50€
26 SERRANA	Tomate, mozzarella y jamón serrano (Tomàquet, mozzarella i pernil serrà) 10,50€
27 TEXAS	Tomate, mozzarella, pollo, bacón, carne picada y chorizo picante (Tomàquet, mozzarella, pollastre, bacón, carn picada i xoriço picant) 10,50€
28 FRUTTI DI MARE	Tomate, mozzarella, almejas, gambas y sal de ajo (Tomàquet, mozzarella, cloïses, gambes i sal d'all) 11,50€
29 SALMONI	Tomate, mozzarella, salmón (Tomàquet, mozzarella, salmó) 11,50€
30 CUATRI CALZONI	Tomate, mozzarella y un ingrediente a elegir en cada calzone (Tomàquet, mozzarella i un ingredient a triar en cada calzone) 12,50€
FOKACCIA	Pan de pizza (Pa de pizzas) 3,50€

* Suplemento de 1,25€ por ingrediente. *La pizza 1/2 y 1/2 vale 12,50 €
* Pizza mini 7,50 solo para niños. *todas las pizzas llevan orégano.

2.

"Quanti tipe di pizze! C'è troppa varietà! Tu che sei già venuta più volte, cosa mi consiglieresti?"

"Bueno, depende de cuánta hambre tienes. Por ejemplo si quieres comer ligero no te aconsejo la pizza Capodanno..."

"Sei seria?! Esiste la pizza Capodanno?! Vuoi dirmi che voi mettete cotechino e lenticchie sulla pizza?!"

"¡Claro qué no! No es una tradición de aquí, pero a los dueños, que son italianos, les pareció una idea para dar a conocer un poco de la gastronomía italiana, sobre todo de las festividades Navideñas. Por cierto Chiara, ¡buen año nuevo!. ¿Cómo has pasado esta Nochevieja?"

"Grazie, buon anno anche a te! Con i miei amici siamo riusciti ad affittare una casa in montagna e abbiamo passato le ultime ore dell'anno a riempirci di lenticchie e pandoro. A te invece com'è andata?"

"¡Me lo pasé muy bien! Pasé la noche con mi familia de Cádiz y tomamos las uvas todos juntos viendo la retransmisión de la Puerta del Sol"

"No aspetta un secondo...mi sono persa! Cosa hai detto che mangiate tutti insieme?!"

"Tenemos esta tradición que consiste en comerse una uva con cada campanada del reloj de la Puerta del Sol, que está en Madrid, a la medianoche del 31 para dar la bienvenida al año nuevo. Además para traer más suerte las comemos debajo de la mesa".

Chiara y Lucía por fin deciden qué pizza tomar y, mientras comen, se ponen al día sobre sus Navidades.



"¡No te reconozco! ¿Por Qué has decidido pedir una pizza tan sosa?"

"Beh, dopo tutto quello che ho mangiato per Natale... Tra panettoni, pandori e struffoli mi sento scoppiare! Immagino che anche voi abbiate dei dolci della tradizione che mangiate a Natale, no?"

"Sí, claro. ¿Te acuerdas de los dulces que te traje en Italia que tenían el envoltorio con forma de caramelo? Tienen un sabor bastante dulce y hay diferentes sabores. Me acuerdo que te gustaban mucho los de limón."

"Ah sí, sí chiamavano...*polvorones*! se non erro."

"Sí exacto, ivero que tienes una buena memoria en cuanto a la comida! Ahora que me acuerdo, ayer con mi

familia acabamos los que le habían llegado a mi hermanito por los Reyes"

"Parli dei Re Magi?! Sono loro che portano i regali qui?! In Italia chi porta i regali di solito sono Babbo Natale e Gesù Bambino il 25. Invece soprattutto in Lombardia e Veneto, arriva Santa Lucia. Infatti a casa di mio papà la notte fra il 12 e il 13 passava a portare i regali".

"¡Qué suerte! Así te llegan los regalos antes. Yo siempre tengo que esperar que llegue el año nuevo. Además este año he descubierto esta nueva tradición que se llama 'caga tió' donde quien te trae los regalos es el Tió: un tronquito con una manta, la cara pintada y un gorrito rojo, al cual le das comida para que el día antes de Navidad, después de cantar una canción típica y golpearlo con unos bastones, te trae los regalos".



"Non l'avevo mai sentita prima! Alla fine ho imparato qualcosa di nuovo anche oggi!". Continuando a conversar, las chicas se dan cuenta que han acabado de comer. Les llega la carta de postres y Lucía no duda un segundo a pedir un tiramisù.

3.

Chiara guarda scioccata l'amica mentre mangia compiaciuta il dolce ed esclama: "Come fai a riuscire a mangiare anche il dolce dopo la pizza salsiccia e friarielli??"

"Aunque haya comido mucho, el espacio para este tiramisú siempre lo tengo. ¿Quieres probar un trocito? ¡Está muy bueno!"

"Grazie ma sono sazia. Magari dopo prendo un caffè per continuare con la giusta carica. Hai già un'idea di cosa fare per concludere la serata?"

"Si quieres podemos dar una vuelta por Barcelona... ¡por la noche es una ciudad llena de vida! Tenemos suerte que en estos días no han quitado todavía las luces de Navidad que crean un ambiente muy agradable"

"Mi piace come idea! Se venissi in Italia ti porterei sicuramente a visitare la mia città paterna, Bergamo. Passeggiando per le vie del centro storico, si riesce proprio a cogliere la storia della città"

"¡Ay me encantaría! Aquí en Barcelona también hay diferentes barrios que nos recuerdan las



diferentes épocas. Por ejemplo el barrio gótico que es más medieval o Eixample de la época modernista".



"Wow che bello! Allora un giorno mi farai da guida alla scoperta delle varie sfaccettature della tua città, oggi però non indosso le scarpe adeguate...mi sa che per stasera mi accontenterò di un posto vicino dove avere una vista un più complessiva. Ad esempio, come ti dicevo prima, Bergamo è circondata dalle Mura Venete dalle quali si ha una vista mozzafiato della città. Quando vieni dobbiamo assolutamente farci una camminata".

"¡Cuánto más me hablas de tu tierra, más ganas tengo de visitar Italia! ¿Y sabes qué? Por suerte

no queda muy lejos el Tibidabo desde donde se pueden ver unas vistas muy bonitas de la ciudad".

"Ah bene, e come ci andiamo? Perché io, essendo arrivata in aereo da Bergamo, non ho qua la macchina".

"Espera, espera...¿de verdad hay un aeropuerto?"

"Si ovvio. A te potrebbe sembrare una città piccola rispetto a Barcellona, però in realtà ha un certo rilievo. Pensa che le mura sono perfino patrimonio dell'Unesco".

"Tranquila, no quiero herir tu orgullo de bergamasca. ¡Te estaba tomando el pelo! Volviendo al tema de nuestro transporte, yo no tengo coche. Estando en Barcelona no lo necesitas, hay muchas otras alternativas para moverse en toda la ciudad. Por suerte aquí cerca hay una parada de autobús que nos llevará justamente al punto más alto del Tibidabo. ¡Estoy segura que la vista no te decepcionará! "

"Perfetto, mi hai convinto. Non perdiamo tempo...ivamos!".

En el cielo brillan las estrellas contorneadas por las luces de las calles. Es en este escenario que dejamos la llamativa bufanda amarilla y el abrigo plateado que se funden con el entorno de la ciudad.



TRABAJO DE
Margherita Ferrari e Irene Chiodini

